



**Acordo de Intercâmbio e Cooperação Acadêmica e Científica**  
entre a  
**Universidade Federal do Rio Grande do Sul – Brasil**  
e a  
**Universidad Nacional de Misiones – Argentina**

**Acordo Geral**

Processo n.º 01862205-19

Assinado em 13/07/10

Pub. D.O.U. \_\_\_\_\_

Este acordo tem como partícipes a Universidade Federal do Rio Grande do Sul e a Universidad Nacional de Misiones

Considerando que as partes acreditam que um Acordo de Cooperação Científica e Acadêmica Internacional aumentaria a compreensão internacional e as oportunidades, tanto educacionais para seus estudantes, quanto profissionais para seu corpo docente.

Considerando que o propósito desse acordo é estabelecer uma estrutura na qual a cooperação acadêmica e científica pode ser desenvolvida entre as duas instituições.

Considerando que este Acordo deve ser identificado como o documento originário de cada Acordo do Programa específico.

Assim, as partes acordam o que segue:

**SEÇÃO 1: TIPOS DE COOPERAÇÃO**

1.1 As partes desse Acordo expressam sua boa vontade, a princípio, a cooperar na promoção de atividades de ensino e pesquisa. No âmbito desse acordo, os tipos de cooperação podem incluir:

- intercâmbio recíproco de estudantes;
- intercâmbio recíproco de pessoal e corpo docente;
- projetos conjuntos de pesquisa;
- intercâmbio de publicações, relatórios e outras informações acadêmicas;
- desenvolvimento profissional conjunto; e
- outras atividades, conforme convencionado mutuamente.

1.2 Cada tipo de cooperação deve ocorrer como mutuamente acordado sobre um acordo do programa específico, identificando as condições de coordenar aquela atividade. O Acordo do Programa deve fornecer detalhes concernentes a comprometerimentos específicos feitos em cada parte e não deve tornar-se efetivo até ser reduzido a termo, assinado pelos representantes das partes, devidamente autorizadas para tal, e aprovado.



1.3 O escopo das atividades previstas no Acordo deve ser determinado pelos fundos regularmente disponíveis em ambas as instituições para os tipos de colaboração especificados nos acordos suplementares, e pela quantidade de apoio financeiro obtido em cada instituição a partir de fontes externas.

## 2. ÁREAS DE INTERESSE

- Energia e Meio Ambiente;
- Desenvolvimento tecnológico na metal-mecânica;
- Desenvolvimento de processos produtivos;
- Intercâmbio e desenvolvimento na construção de grandes obras civis;
- Desenvolvimento tecnológico na área eletro-eletrônica;
- Genética e Medicina; e
- Nas demais áreas de interesse das instituições envolvidas.

## SEÇÃO 3: INÍCIO, VIGÊNCIA, RENOVAÇÃO, ALTERAÇÃO E TÉRMINO

Esse acordo deve entrar em vigor a partir da data de sua assinatura por ambas as partes, continuando doravante por cinco (5) anos, estando sujeito à revisão ou modificação através de acordo mútuo por escrito, e deve terminar automaticamente no final desse período, a menos que antes de trinta dias (30) para o final de prazo estipulado, qualquer uma das partes manifeste, por escrito, a sua intenção de renovar o acordo por mais cinco (5) anos. Cada parte pode pôr fim a esse acordo a qualquer tempo, sem penalidades, desde que informe previamente. O término promovido por uma instituição deve ser informado à outra com uma antecedência mínima de 90 (noventa) dias, por escrito. Os estudantes que tiverem iniciado seu intercâmbio na data do término podem completar seus cursos na Universidade. O término não deve acarretar penalidades. Qualquer emenda a esse acordo deve ser feita com o conhecimento, por escrito, das duas instituições.

### Notificações

Qualquer notificação para qualquer das partes abaixo deve ser escrita e assinada pela parte emitente, e deverá ser entregue pessoalmente ou por serviço de correio expresso, endereçado para os endereços abaixo ou para o que for convecionado posteriormente através de nota escrita. Qualquer notificação terá validade apenas a partir do momento de recebimento pelo destinatário.

Para a Universidad Nacional de Misiones:

Universidad Nacional de Misiones  
Facultad de Ingeniería  
Juan Manuel de Rosas, 325  
CP 3360, Obera, Misiones, Argentina  
e-mail: decano@fiobera.unam.edu.ar  
Tel/Fax: +54 3755 422170/422169



Tratando-se da documentação de natureza legal, cópias adicionais devem ser enviadas para o Conselho Universitário:

Para a Universidade Federal do Rio Grande do Sul

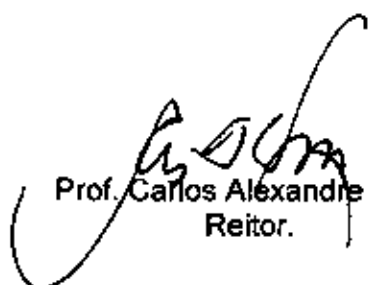
Universidade Federal do Rio Grande do Sul  
Escola de Engenharia  
Av. Osvaldo Aranha 99, 7º Andar  
CEP 90035-190, Porto Alegre – RS, Brasil  
e-mail: eng@ufrgs.br  
Tel: +55 51 3308 3335/3336, Fax +55 51 3308 3983

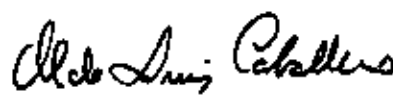
Este acordo é firmado pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul e pela Universidad Nacional de Misiones, em duas cópias, cada qual devendo ser considerada como uma original.

Brasil, Porto Alegre, 13/07/10.

Argentina, Misiones, 13/07/10.

Universidade Federal do Rio Grande do Sul Universidad Nacional de Misiones

  
Prof. Carlos Alexandre Netto  
Reitor.

  
Dr. Aldo Luis Caballero  
Rector.





**Acuerdo de Intercambio y Cooperación Académica y Científica**  
entre la  
**Universidade Federal do Rio Grande do Sul – Brasil**  
y la  
**Universidad Nacional de Misiones – Argentina**

**Acuerdo General**

Este acuerdo tiene como partes a la Universidade Federal do Rio Grande do Sul y a la Universidad Nacional de Misiones.

Considerando que las partes participantes entienden que un acuerdo de cooperación científica y académica internacional aumentaría la comprensión internacional y las oportunidades, tanto educacionales para sus estudiantes, como profesionales para su cuerpo docente.

Considerando que el propósito de este acuerdo es establecer una estructura en la cual la cooperación académica y científica puede ser desarrollada entre las dos instituciones.

Considerando que este Acuerdo debe ser identificado como el documento originario de cada Acuerdo específico del Programa entre las partes.

Es así que las partes acuerdan lo siguiente:

**SECCIÓN 1: TIPOS DE COOPERACIÓN**

1.1 Las partes de este Acuerdo expresan su buena voluntad, en principio, a cooperar en la promoción de actividades de enseñanza e investigación.  
En el ámbito de este acuerdo, los tipos de cooperación pueden incluir:

- intercambio recíproco de estudiantes,
- intercambio recíproco de personal y cuerpo docente,
- proyectos de investigación en conjunto,
- intercambio de publicaciones, informes y otras informaciones académicas,
- desarrollo profesional conjunto y
- otras actividades, conforme se acuerde mutuamente.

1.2 Cada tipo de cooperación debe realizarse según lo acordado mutuamente en un acta complementaria específica, indicando las condiciones para coordinar dichas actividades. El Acuerdo Programa deber proveer detalles concernientes a los compromisos específicos realizados por cada parte y no deben volverse efectivo hasta ser colocado por escrito, firmado por los representantes de las partes, debidamente autorizados para tal fin, y aprobado.



1.3 El alcance de las actividades previstas en el Acta debe ser determinado por los fondos regularmente disponibles en ambas instituciones para los tipos de colaboración especificados en los acuerdos complementarios específicos, y por el apoyo financiero obtenido por cada institución a partir de fuentes externas.

## 2. ÁREAS DE INTERÉS

- Energía y Medio Ambiente
- Desarrollo tecnológico en le área metal-mecánico;
- Desarrollo de procesos productivos;
- Intercambio y desarrollo en la construcción de grandes obras civiles;
- Desarrollo tecnológico en el área electro-electrónica;
- Genética y Medicina; y
- En las demás áreas de interés de las instituciones.

## SECCIÓN 3: INICIO, VIGENCIA, RENOVACIÓN, ALTERACIÓN Y TÉRMINO

Este acuerdo debe entrar en vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, continuando vigente por cinco (5) años, estando sujeto a revisión o modificación a través de un acuerdo mutuo por escrito, y debe terminar automáticamente al final de este periodo, a menos que, antes de treinta (30) días para el final del plazo estipulado, cualquiera de las partes manifieste, por escrito, su intención de renovar el acuerdo por cinco (5) años mas. Cada parte puede poner fin a este acuerdo en cualquier momento, sin ninguna penalidad, debiendo informar previamente. La finalización promovida por una de las instituciones debe ser comunicada a la otra con una anticipación mínima de 90 (noventa) días, por escrito. Los estudiantes que estuvieren iniciando su intercambio en la fecha de finalización, pueden completar sus cursos en la Universidad correspondiente. La finalización no debe generar penalidades. Cualquier modificación a este acuerdo debe ser realizada con el conocimiento por escrito de las dos Instituciones.

### Notificaciones

Cualquier notificación para cualquiera de las partes abajo firmantes debe ser escrita y firmada por la parte remitente, y deberá ser entregada personalmente o por servicio de correo expreso, enviado para las direcciones abajo detalladas, o para el que sea acordado posteriormente a través de nota escrita. Cualquier notificación tendrá validez solamente a partir del momento de la recepción por parte del destinatario.

Para la Universidad Nacional de Misiones:

Universidad Nacional de Misiones  
Facultad de Ingeniería  
Juan Manuel de Rosas, 325  
CP 3360, Oberá, Misiones, Argentina  
e-mail: decano@fiobera.unam.edu.ar



Tel/Fax: +54 3755 422170/422169

Para la Universidade Federal do Rio Grande do Sul:

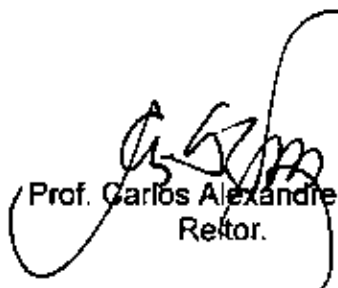
Universidade Federal do Rio Grande do Sul  
Escola de Engenharia  
Av. Osvaldo Aranha 99, 7º Andar  
CEP 90035-190, Porto Alegre – RS, Brasil  
e-mail: eng@ufrgs.br  
Tel.: +55 51 3308 3335/3336, Fax +55 51 3308 3983

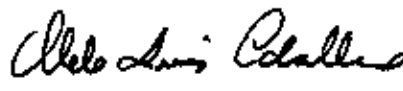
Este Acuerdo es firmado por la Universidade Federal do Rio Grande do Sul y por la Universidad Nacional de Misiones, en dos copias, debiendo ser consideradas como un original.

Brasil, Porto Alegre, 13/07/10.

Argentina, Misiones, 13/07/10.

Universidade Federal do Rio Grande do Sul Universidad Nacional de Misiones

  
Prof. Carlos Alexandre Netto  
Reitor.

  
Dr. Aldo Luis Caballero  
Rector.

